

Otčenáš Rado, B.S.B.A., translating since 2004

Rázusova 2672/11, 058 01 Poprad, Slovakia, +421 904 604028, preklady@arison.sk,
ProZ.com profile: <http://www.proz.com/profile/37653>

Source language: English

Target language: Slovak

Areas of specialization: User, Operation and Service manuals, Software & web site localization, Electronics, Telecommunications, IT, Engineering, Technical translations, Marketing, Business, Management, Technology, Tourism,

Experience

Electronics: 1.000.000+ words
User manuals for **computers, printers, faxes, mobile phones, DVDs, cameras and other devices** for HP, LENOVO, DELL, SONY, CANON, SHARP, BROTHER, EPSON, NIKON, PANASONIC, SIEMENS, ORANGE and others)

Technical translations: 1.000.000+ words
Cooling and Heating technologies for DAIKIN, User, Operation and Service manuals for **Balers, Combines, Track Tractors** etc. (AGCO) (translation, editing and proofreading), JOHN DEERE motors, KIA service manuals and operation procedure documents, **air knife, traveling cranes, welding machinery, heavy machinery** for CAT, WEBER **grills** – user manuals

SW & Web site localization: 1.000.000+ words
YouTube **Help files, marketing and UI** texts, CANON web site, MICROSOFT Office 2007 On-line Help, Educational materials for ORACLE software and Oracle software, SAP Help files, Katrin web site text,

Marketing: 700.000+ words
Cooling and heating technologies for DAIKIN, YouTube marketing texts, WEBER marketing texts, **internal and external documents, brochures, web sites and other promotional material** (Katrin, Daikin, Weber, HP, Sony, Microsoft, Nissan, Kennametal and others)

Automobile industry: 1.000.000+ words
QOROS **user and service manuals**, KIA service manuals, many other service and user manuals for NISSAN, SUZUKI, LEXUS, FORD, HONDA etc., Marketing and technical web site texts, Newsletter for Ford Motor Transmission

EU related projects: 100.000+ words
Including translating and proofreading of projects: **European Best Practice Guidelines for Abnormal Road Transports, Daphne booklet, and others.**

Editing & Proofreading projects: 1.000.000+ words
Including projects in all above fields for HP, Brother, Epson, Nikon, Sony, Honda, Agco, Iron Mountain etc.

Other projects: 500.000+ words
IT reports, economic and marketing analytical papers, annual reports, press releases, environmental reports, HR documents, other documents in the field of IT, business and social sciences

Fiction:
Translation of two books (Dinosaurs and Essential facts), Publishing house Príroda, Bratislava

Clients: SONY, HP, MICROSOFT, CANON, INTEL, AGCO, JOHN DEERE, DAIKIN, WEBER, EU, SIEMENS, NISSAN, SUZUKI, LEXUS, HONDA, FORD, SHARP, PANASONIC, FORD MOTOR TRANSMISSION, ORANGE, ORACLE, KENNAMETAL, MINISTRY OF FINANCE OF THE SLOVAK REPUBLIC, IBM, KIA, NIKON, FELLOWES, PRÍRODA AND OTHERS.

Capacity: 4000 words daily

Rate: 0,06 EURO/source word; proofreading, editing: 0,02 EURO/source word or 20 EURO/ hour

CAT tools, HW and SW: **SDL Trados Studio 2021, SDL Passolo 2018** , Ms Office 365, Adobe Acrobat 9, Laptop, printer, scanner

Education

2000 - 2004 **B.S. in Business administration**, City University Bellevue, Trenčín
Core courses: Global Economy, IT, Marketing, Business strategy

2002 - 2003 **Translation - State Examination**, SLS Bratislava - certificate

2001 - 2002 **English General State Examination**, LS Poprad - certificate

2000 - 2000 **English proficiency certificate**, City University Poprad - certificate